

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 45:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech wasze oczy nie żałują sprzętów, gdyż to, co najlepsze w całej ziemi egipskiej, będzie wasze.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie żałujcie tego, co tam wam przyjdzie zostawić, bo to, co najlepsze w całej ziemi egipskiej, będzie wasze.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie żałujcie waszych sprzętów, gdyż dobro całej ziemi Egiptu będzie wasze.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A oko wasze niech nie żałuje sprzętu waszego, gdyż dobro wszystkim ziemi Egipskiej wasze będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A nie zostawiajcie nic z sprzętu waszego, bo wszystkie bogactwa Egipskie wasze będą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech wam nie będzie żal zostawić sprzętów waszych, gdyż wszelkie bogactwa Egiptu będą wasze.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie żałujcie pozostawionych sprzętów, gdyż to, co najlepsze w całej ziemi egipskiej, będzie wasze.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie żałujcie własnych sprzętów, bo to, co najlepsze w całym Egipcie, będzie wasze.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie żałujcie waszych rzeczy, gdyż otrzymacie to, co najlepsze w Egipcie”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Synowie Izraela tak zrobili. Z polecenia faraona wydał im Józef wozy oraz zapasy na drogę.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Nie żałujcie waszych sprzętów, bo to, co najlepsze w całym kraju egipskim, będzie wasze.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І не щадіть очима ваш посуд, бо все добро Єгипту для вас буде.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wasze oko niech nie żałuje waszych sprzętów, gdyż całe dobro ziemi Micraim będzie waszym.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I niech wasze oczy nie żałują waszego wyposażenia, gdyż to, co dobre w całej ziemi egipskiej, jest wasze” ’ ”.